

## ADATKEZELÉSI TÁJÉKOZTATÓ

Turiné Zdenkó Andrea e.v. /A-Z Fordítóiroda/ (székhely: 2440 Százhalombatta, Ady Endre u. 1., nyilvántartási szám: 37985680, „**Nyelvi Szolgáltató**”) elkötelezett ügyfelei személyes adatainak védelme iránt, ezért kiemelt figyelmet fordít arra, hogy a személyes adatok gyűjtése, kezelése, felhasználása, feldolgozása és esetleges továbbítása során az *információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény*, a *gazdasági reklámtevékenység alapvető feltételeiről és egyes korlátairól szóló 2008. évi XLVIII. törvény*, az *elektronikus kereskedelmi szolgáltatások, valamint az információs társadalommal összefüggő szolgáltatások egyes kérdéseiről szóló 2001. évi CVIII. törvény*, a *kutatás és közvetlen üzletszerzés célját szolgáló név- és lakcímadatok kezeléséről szóló 1995. évi CXIX. törvény*, valamint a 2018. május 25. napjától alkalmazandó, a *természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló 2016/679/EU rendelet*, azaz a GDPR és az egyéb vonatkozó jogszabályok, nemzeti és nemzetközi ajánlások rendelkezéseit megtartva járjon el.

Önök a weboldal használatával elismerik, hogy a jelen adatkezelési tájékoztatóban foglaltakat megismerték és hozzájárulnak ahhoz, hogy a Nyelvi Szolgáltató az Önök által megadott adatokat az irányadó jogszabályok szerint kezelje, nyilvántartsa

### ÉRTELMEZŐ RENDELKEZÉSEK

#### **Érintett**

Bármely meghatározott, személyes adat alapján azonosított vagy - közvetlenül vagy közvetve - azonosítható természetes személy;

#### **Személyes Adat**

Az érintettel kapcsolatba hozható adat - különösen az érintett neve, azonosító jele, valamint egy vagy több fizikai, fiziológiai, mentális, gazdasági, kulturális vagy szociális azonosságára jellemző ismeret -, valamint az adatból levonható, az érintettre vonatkozó következtetés;

#### **Különleges Adat**

A faji eredetre, a nemzetiséghez tartozásra, a politikai véleményre vagy pártállásra, a vallásos vagy más világnézeti meggyőződésre, az érdek-képviseleti szervezeti tagságra, a szexuális életre vonatkozó személyes adat, az egészségi állapotra, a kóros szenvedélyre vonatkozó személyes adat, valamint a bűnügyi személyes adat;

#### **Bűnügyi Személyes Adat**

A büntetőeljárás során vagy azt megelőzően a bűncselekménnyel vagy a büntetőeljárással összefüggésben, a büntetőeljárás lefolytatására, illetve a bűncselekmények felderítésére jogosult szerveknél, továbbá a büntetés-végrehajtás szervezeténél keletkezett, az érintettel kapcsolatba hozható, valamint a büntetett előéletre vonatkozó személyes adat;

#### **Hozzájárulás**

Az érintett akaratának önkéntes és határozott kinyilvánítása, amely megfelelő tájékoztatáson alapul, és amellyel félreérthetetlen beleegyezését adja a rá vonatkozó személyes adat - teljes körű vagy egyes műveletekre kiterjedő - kezeléséhez;

#### **Tiltakozás**

Az érintett nyilatkozata, amellyel személyes adatának kezelését kifogásolja, és az adatkezelés megszüntetését, illetve a kezelt adat törlését kéri;

<b>Adatkezelő</b>	Az a természetes vagy jogi személy, illetve jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet, aki vagy amely önállóan vagy másokkal együtt az adat kezelésének célját meghatározza, az adatkezelésre (beleértve a felhasznált eszközt) vonatkozó döntéseket meghozza és végrehajtja, vagy az adatfeldolgozóval végrehajtatja;
<b>Adatkezelés</b>	Az alkalmazott eljárástól függetlenül az adaton végzett bármely művelet vagy a műveletek összessége, így különösen gyűjtése, felvétele, rögzítése, rendszerezése, tárolása, megváltoztatása, felhasználása, lekérdezése, továbbítása, nyilvánosságra hozatala, összehangolása vagy összekapcsolása, zárolása, törlése és megsemmisítése, valamint az adat további felhasználásának megakadályozása, fénykép-, hang- vagy képfelvétel készítése, valamint a személy azonosítására alkalmas fizikai jellemzők (pl. ujj- vagy tenyérynymat, DNS-minta, íriszkép) rögzítése;
<b>Adattovábbítás</b>	Az adat meghatározott harmadik személy számára történő hozzáférhetővé tétele;
<b>Nyilvánosságra Hozatal</b>	Az adat bárki számára történő hozzáférhetővé tétele;
<b>Adattörlés</b>	Az adat felismerhetetlenné tétele oly módon, hogy a helyreállítása többé nem lehetséges;
<b>Adatmegjelölés</b>	Az adat azonosító jelzéssel ellátása annak megkülönböztetése céljából;
<b>Adatzárolás</b>	Az adat azonosító jelzéssel ellátása további kezelésének végleges vagy meghatározott időre történő korlátozása céljából;
<b>Adatmegsemmisítés</b>	Az adatot tartalmazó adathordozó teljes fizikai megsemmisítése;
<b>Adatfeldolgozás</b>	Az adatkezelési műveletekhez kapcsolódó technikai feladatok elvégzése, függetlenül a műveletek végrehajtásához alkalmazott módszertől és eszköztől, valamint az alkalmazás helyétől, feltéve, hogy a technikai feladatot az adaton végzik;
<b>Adatfeldolgozó</b>	Az a természetes vagy jogi személy, illetve jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet, aki vagy amely szerződés alapján - beleértve a jogszabály rendelkezése alapján kötött szerződést is - adatok feldolgozását végzi;
<b>Adatállomány</b>	Az egy nyilvántartásban kezelt adatok összessége;
<b>Harmadik Személy</b>	Olyan természetes vagy jogi személy, illetve jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet, aki vagy amely nem azonos az érintettel, az adatkezelővel vagy az adatfeldolgozóval;

## **EGT-Állam**

Az Európai Unió tagállama és az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban részes más állam, továbbá az az állam, amelynek állampolgára az Európai Unió és tagállamai, valamint az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban nem részes állam között létrejött nemzetközi szerződés alapján az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban részes állam állampolgárával azonos jogállást élvez;

## **Harmadik Ország**

Minden olyan állam, amely nem EGT-állam;

## **Adatvédelmi Incidens**

Személyes adat jogellenes kezelése vagy feldolgozása, így különösen a jogosulatlan hozzáférés, megváltoztatás, továbbítás, nyilvánosságra hozatal, törlés vagy megsemmisítés, valamint a véletlen megsemmisülés és sérülés.

### **1. AZ ÖNÖK ADATKEZELŐJE ÉS ELÉRHETŐSÉGE**

Adatkezelő: Turiné Zdenkó Andrea e.v. /A-Z Fordítóiroda/ (székhely: 2440 Százhalombatta, Ady Endre u. 1., nyilvántartási szám: 37985680)

**Honlap:** [www.aztranslations.hu](http://www.aztranslations.hu)

Kapcsolattartó: Turiné Zdenkó Andrea

Elérhetőség: +36 20 348 9220

e-mail: [az.info2000@gmail.com](mailto:az.info2000@gmail.com)

### **2. A KEZELT ADATOK KÖRE**

#### **2.1. Általános meghatározás**

A Nyelvi Szolgáltató által kezelt személyes adatok azon adatok, amelyek a Nyelvi Szolgáltató szolgáltatásának igénybevétele és teljesítése során a Nyelvi Szolgáltató birtokába kerülnek, illetve kerülhetnek a Nyelvi Szolgáltató szolgáltatását megrendelők, azt potenciálisan megrendelők, ajánlatkérők, a Nyelvi Szolgáltató online felületét igénybe vevők által közölt személyes adatok révén, továbbá az Önök által a Nyelvi Szolgáltató részére továbbított minden személyes adat.

Ezen személyes adatok különösen, de nem kizárólagosan a következők lehetnek:

- Személyes adatok
  - név;
  - születési hely és idő;
  - anyja születési neve;
  - személyi igazolvány szám, lakcímkártya szám, lakcím;
  - személyi azonosító jel;
  - TAJ szám, adóazonosító jel, bankszámlaszám;
  - (munkahelyi) email cím, telefonszám.
- Különleges személyes adatok

- faji eredetre, nemzetiséghez való tartozásra vonatkozó adat;
- egészségi állapotra vonatkozó adat (testsúly, vérkép, szűrővizsgálat eredménye);
- kóros szenvedélyre vonatkozó adat;
- bűnügyi személyes adat.

## 2.2. Szerződéses jogviszonnyal, ajánlatadással összefüggésben történő adatkezelés

A Nyelvi Szolgáltató a tevékenységének ellátásához, megrendelői részére a szolgáltatás nyújtásához ajánlatot készít, illetve szerződést köt, valamint a működéséhez szükséges beszerzési és archiválási, valamint iratkezelési tevékenységet folytat. E körben a lent felsorolt adatokat kezeli és őrzi meg a megjelölt időpontig, az alábbi célok érdekében:

- kapcsolattartás (értékesítési célú megkeresés);
- szerződéskötés;
- szerződések teljesítése;
- számla- és kintlévőségkezelés;
- szerződéses jogi igények (pl. panasz, szavatossági kifogás) érvényesítése;
- szerződés megszűnését (teljesítés vagy megszüntetés) utáni iratkezelés és archiválás.

### a) Természetes személy megrendelő esetén a személyes adatok:

A Nyelvi Szolgáltató a fenti célok érdekében kezeli a vele megrendelőként szerződött természetes személy nevét, lakcímét, telefonszámát, email címét, vevőszámát, ügyfélszámát, rendelésszámát. Az adatkezelés a szerződés megkötését megelőzően, a megrendelő megkeresése alapján, az ajánlatkéréskor jogszerűen megkezdődik.

### b) Jogi személy megrendelő esetén a természetes személy képviselői adatai:

A kezelt személyes adatok köre: a természetes személy neve, címe, telefonszáma, email címe

Minden megrendelő esetében kezelt adatok

A Nyelvi Szolgáltató a szerződés teljesítése és a szavatossági idő lejártáig végéig megőrzi mind a fordítandó, mind a fordított iratot, illetve tolmácsolás végzése esetén az ahhoz kapott segédanyagot, és így az azokban foglalt bármilyen személyes adatot. Ez az adatkezelés a szerződés teljesítéséhez a Nyelvi Szolgáltató mint adatkezelő jogi kötelezettségeinek teljesítése érdekében szükséges.

## 2.3. Regisztráció a Nyelvi Szolgáltató honlapján

A Nyelvi Szolgáltató csak akkor kéri weboldalának látogatóitól a személyes adataikat, ha regisztrálni, bejelentkezni szeretnének ajánlatkérésre, megrendelés leadására vagy ajánlatot kérnek az erre a célra biztosított online felületen.

## 2.4. Egyéb szerződéses partnerek

A Nyelvi Szolgáltató egyéb szerződéses partnerei (alvállalkozó nyelvészek és egyéb szolgáltatók), valamint a beszerzések során szerződéses partnerei adatait a bevezetőben

megjelölt jogszabályok által meghatározott körben kéri és kezeli, az ott meghatározott időtartamban.

### 3. AZ ADATKEZELÉSEL ÉRINTETTEK KÖRE ÉS AZ ADATKEZELÉS JOGALAPJA

A Nyelvi Szolgáltató a megrendelők, potenciális megrendelők, ajánlatkérők adatait kezeli. A jelen szabályzat vonatkozik a Nyelvi Szolgáltató szerződéses partnereire, illetve honlapjának látogatóira, szerződéses partnereire és teljesítési segédeire, közreműködőire is. Ezen túlmenően azon személyek személyes adatait kezeli, akiknek adatai a szolgáltatás tárgyát képező, fordítandó – vagy a tolmácsolás elvégzéséhez segédanyagként kapott – dokumentumban szerepelnek.

A Nyelvi Szolgáltató kizárólag azon személyek személyes adatait kezeli, akik hozzájárultak az adatkezeléshez, illetve személyes adataik harmadik személyek felé történő továbbításához, vagy ha azt törvény vagy – törvény felhatalmazása alapján, az abban meghatározott körben – helyi önkormányzat rendelete közérdeken alapuló célból elrendeli.

Hozzájárulásnak minősül az is, ha a Nyelvi Szolgáltató internetes honlapjának megtekintése során bejelölik az erre vonatkozó négyzetet, ha a személyes adatot a Nyelvi Szolgáltató postai, email címére vagy más elérhetőségére elküldik, az információs társadalommal összefüggő szolgáltatások igénybevétele során erre vonatkozó technikai beállításokat hajtanak végre, valamint bármely egyéb olyan nyilatkozat vagy cselekedet is, amely az adott összefüggésben az érintett hozzájárulását személyes adatainak tervezett kezeléséhez egyértelműen jelzi.

Ezen túlmenően a Nyelvi Szolgáltató személyes adatot a GDPR 6. cikke és az Infotv. 6. §-a alapján csak akkor kezel, ha az érintett hozzájárulásának beszerzése lehetetlen vagy aránytalan költséggel járna, és az adatkezelés valamely kötelezettsége teljesítése vagy a Nyelvi Szolgáltató saját érdeke, illetve harmadik fél jogos érdeke miatt szükséges, és ezen érdek érvényesítése a személyes adatok védelméhez fűződő jog korlátozásával arányban áll. Az Önöktől és a Nyelvi Szolgáltató más partnereitől származó személyes adatokat a Nyelvi Szolgáltató abban az esetben kezel, ha az érintett hozzájárult személyes adatainak harmadik személy, illetve a Nyelvi Szolgáltató részére történő továbbításához. A Nyelvi Szolgáltató a kezelt adatokat továbbadni sem reklámcélú felhasználás, sem egyéb célra – az Önök kifejezett hozzájárulása hiányában – nem jogosult.

A Nyelvi Szolgáltató jogi kötelezettség teljesítése jogcímén jogszabályban (az *általános forgalmi adóról szóló 2017. évi CXXVII. törvény* 169. §-ában és 202. §-ában; a *személyi jövedelemadóról szóló 1995. évi CXVII. törvényben*; a *pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2017. évi LIII. törvényben*; a *számvitelről szóló 2000. évi C. törvényben*) előírt kötelezettségek teljesítése (könyvelés, adózás) céljából kezeli a vevőként, szállítóként vele üzleti kapcsolatba lépő természetes személyek törvényben meghatározott adatait.

A Nyelvi Szolgáltató jogi kötelezettsége teljesítése alapján kezeli a *közíratokról, a közlevéltárakról és a magánlevéltári anyag védelméről szóló 1995. évi LXVI. törvény* szerint maradandó értékűnek minősülő, a megrendelők által át nem vett iratokat a közlevéltár részére történő átadásig.

A személyes adatoknak az Önök általi, a Nyelvi Szolgáltató részére történő átadásával az adatkezeléshez való hozzájárulás megadottnak minősül.

Önök a személyes adatok Nyelvi Szolgáltató részére történő átadásával szavatolják, hogy azok vonatkozásában az adatkezelésre, így különösen az adattovábbításra is kiterjedően jogosultak. Tudomásul veszik továbbá, hogy amennyiben a Nyelvi Szolgáltató fordításra, illetve tolmácsolási segédanyagként átadott dokumentumban harmadik fél személyes adatai szerepelnek, azok tekintetében a Nyelvi Szolgáltató adatfeldolgozó (és nem adatkezelő) minősül, így a Nyelvi Szolgáltató nem köteles az adott harmadik személyt tájékoztatni az adatai kezeléséről.

A Nyelvi Szolgáltató kizárja a felelősségét a fenti szavatosságvállalás megsértésével összefüggésben érvényesített minden igény vonatkozásában, egyúttal Önök kötelesek a Nyelvi Szolgáltatónak a fenti szavatosságvállalás valótlanásával vagy téves voltával összefüggésben felmerült valamennyi kárát megtéríteni.

#### **4. AZ ADATKEZELÉS CÉLJA**

Az adatkezelés célja a Nyelvi Szolgáltató birtokába került személyes adatok vonatkozásában:

- szerződés megkötése;
- a Nyelvi Szolgáltatótól igénybe vett szolgáltatások teljesítése;
- kedvezmények nyújtása;
- a szolgáltatásokkal kapcsolatos adatokról, azok változásáról történő tájékoztatás;
- a Nyelvi Szolgáltató-ügyfél közti kapcsolat fenntartása;
- hírlevelekkel történő tájékoztatás;
- személyre szabott ajánlatok és szolgáltatások biztosítása;
- a Nyelvi Szolgáltatóval kapcsolatos hírekről, érdekességekről történő tájékoztatásnyújtás;
- marketingtevékenység folytatása;
- marketing célú adatbázis építése és fenntartása;

#### **AZ ADATKEZELÉS IDŐTARTAMA**

Az adatkezelés kizárólag a cél megvalósulásához szükséges mértékben, ideig és kizárólag azzal a személyes adattal történik, amely az adatkezelés céljának megvalósulásához elengedhetlenül szükséges és a cél elérésére egyébként alkalmas, így különösen, amíg az Önök tájékoztatásával, a szolgáltatások teljesítésével és a kapcsolódó ügyintézésel összefüggő jogai és kötelezettségei fennállnak.

Az adatkezelés időtartama Szerződés esetén

- a) az Önök és a Nyelvi Szolgáltató között fennálló szerződéses jogviszonyból származó igények elévülési ideje, illetve
- b) a Szerződés alapján a Nyelvi Szolgáltatót terhelő jogszabályi kötelezettségekkel összefüggő igények elévülési ideje

közül a hosszabb időtartam.

Az adatkezelés időtartama abban az esetben, ha a Nyelvi Szolgáltató szolgáltatását Önök megrendelik, valamint e-mail címüket megadják, de Szerződés végül nem jön létre, az az időtartam, amíg a Nyelvi Szolgáltató és Önök között szerződéses kapcsolat jöhet létre. Amennyiben egyértelmű, hogy szerződéses kapcsolatra a jövőben nem kerülhet sor (pl. a cég, amelynek kapcsolattartója a személyes adatait megadta, megszűnik), illetve Önök a személyes adat törlését kérik, a személyes adatok haladéktalanul törlésre kerülnek.

#### **5. AZ ADATOK FELDOLGOZÁSA**

A Nyelvi Szolgáltató az adatkezelési tevékenységéhez adatfeldolgozó(k) (különösen, de nem kizárólagosan könyvelők, informatikai szolgáltatók, számlázási szolgáltatók) közreműködését és

szolgáltatásait veszi igénybe. Az adatfeldolgozásra a Nyelvi Szolgáltató és az adatfeldolgozó között létrejött adatfeldolgozási szerződés alapján kerül sor, mely biztosítja az adatfeldolgozó titoktartási kötelezettségét, ezáltal pedig az adatkezelés biztonságát.

## **6. AZ ADATOK MEGISMERÉSÉRE JOGOSULTAK**

Az Önök által megadott személyes adatokat a Nyelvi Szolgáltató azon partnerei ismerhetik meg és kezelhetik, amelyek részére történő adattovábbításhoz Önök hozzájárultak.

A nyelvi szolgáltatások teljesítését a Nyelvi Szolgáltató részben külsős alvállalkozókkal és egyéb vállalkozó partnerekkel látja el, amelynek érdekében a nyelvi szolgáltatás teljesítéséhez szükséges dokumentumokat alvállalkozóinak vagy partnereinek eljuttatja.

Jogszabályi előírás alapján a bíróságok és egyes hatóságok jogosultak megismerni a Nyelvi Szolgáltató által kezelt személyes adatokat. A bíróság, az ügyészség és más hatóságok (pl. rendőrség, adóhatóság, Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóság) tájékoztatás adása, adatok közzétevése vagy iratok rendelkezésre bocsátása miatt megkereshetik a Nyelvi Szolgáltatót. Ezekben az esetekben adatszolgáltatási kötelezettségét teljesítenie kell, a megkeresés céljának megvalósításához elengedhetetlenül szükséges mértékben.

## **7. ADATOK ÁTADÁSA ÉS TOVÁBBÍTÁSA**

A Nyelvi Szolgáltató tisztában van azzal, hogy az Önök adatai értéket képviselnek és mindent megtesz annak érdekében, hogy azokat adatkezelése során megvédje.

A vele közölt személyes adatokat a Nyelvi Szolgáltató meghatározott esetekben megosztja a vele együttműködő vagy nevében eljáró harmadik személyekkel, ha ez szükséges azon cél eléréséhez, amelynek érdekében az érintett, illetve Önök az adatokat közölték. A személyes adatokat a Nyelvi Szolgáltató abban az esetben is átadhatja más harmadik személyeknek, ha ez az Önök hatékonyabb kiszolgálását szolgálja, illetve, ha az említett harmadik felek a Nyelvi Szolgáltató megbízásából kezelik az érintett adatokat.

A Nyelvi Szolgáltató gondoskodik azonban arról, hogy ezek a harmadik személyek az információt és adatokat megfelelően védjék.

A Nyelvi Szolgáltató a személyes adatokat továbbíthatja olyan harmadik személy adatfeldolgozóknak, amelyek megfelelő szintű technikai és szervezeti garanciákat nyújtanak. A Nyelvi Szolgáltató az általánosan elfogadott adatvédelmi gyakorlatnak megfelelően külső szolgáltatókat vehet igénybe rendszeres szerverkarbantartás, adattárolás vagy egyéb informatikai feladatok elvégzésére.

Egyéb harmadik személyekkel csak akkor oszt meg információt, ha

- ahhoz az érintett hozzájárulásával rendelkezik;
- azt számára jogszabály írja elő; vagy
- az jogi eljárások céljából, azokkal kapcsolatban vagy jogszabály által biztosított jogok gyakorlása vagy védelme érdekében szükséges.

A személyes adatok átadásával Önök kifejezett hozzájárulást adnak az adatok ilyen jellegű továbbításához, illetve szavatolják, hogy a személyes adatokat ilyen céllal a Nyelvi Szolgáltató részére átadni jogosultak.

Amint megszűnnek az adatok jogszerű kezelésének vagy átadásának feltételei, a Nyelvi Szolgáltató haladéktalanul intézkedik a személyes adatok adatbázisból törlése iránt.

## ADATOK TOVÁBBÍTÁSA HARMADIK ORSZÁGBA

Az Önök által megrendelt szolgáltatás teljesítése során előfordulhat, hogy személyes adataik harmadik országba kerülnek továbbításra (pl. ha a Nyelvi Szolgáltató alvállalkozói EGT tagállamon kívül tartózkodnak, és onnan teljesítik a megrendelt szolgáltatást). Ebben az esetben az adattovábbítás a GDPR V. fejezetében foglaltaknak megfelelően, az ott meghatározott kritériumok teljesülése esetén történik meg (pl. Európai Unió Bizottságának megfelelőségi határozata, általános adatvédelmi kikötés, kötelező erejű vállalati szabály).

## ADATBIZTONSÁG

Az adatkezelés során a Nyelvi Szolgáltató tudomására jutott, mind az elektronikus információs rendszerben tárolt, mind a hagyományos papíralapú adathordozókon tárolt adatokat a legnagyobb körültekintéssel, szigorúan bizalmasan kezeli és minden törvényes eszközzel törekszik védeni azokat különösen a jogosulatlan hozzáférés, megváltoztatás, továbbítás, nyilvánosságra hozatal, egyéb visszaélés, törlés vagy megsemmisítés, valamint a véletlen megsemmisülés és sérülés ellen műszaki és szervezési intézkedésekkel.

Szervezeti intézkedései keretében tevékenysége végzése helyén ellenőrzi a fizikai hozzáférést és a papír alapú dokumentumokat megfelelő védelemmel elzárva tartja.

A Nyelvi Szolgáltató zárt IT-rendszere megfelelő biztonságot nyújt az adatok elektronikus információs rendszerben való kezeléséhez. Adatkezelő és partnerei a Nyelvi Szolgáltatóhoz hasonlóan gondoskodnak az adatok védelméről és azokat szigorúan csak célhoz kötötten használják. A kezelt adatok az arra feljogosítottak számára hozzáférhetőek, az adatok hitelessége és hitelesítése biztosított, az adatok változatlanok, valamint az adatok a jogosulatlan hozzáférés ellen védettek.

A Nyelvi Szolgáltató olyan technikai, szervezési és szervezeti intézkedésekkel gondoskodik az adatok biztonságáról, ami az adatkezeléssel kapcsolatban jelentkező kockázatoknak megfelelő védelmi szintet nyújt. A tőle telhető legnagyobb mértékben gondoskodik arról, hogy megfelelő titoktartási kötelezettségvállalás, valamint technikai és biztonsági intézkedések révén biztosítsa az általa által kezelt személyes adatok védelmét. A személyes adatokhoz csak a megfelelő jogosultsággal rendelkező, titoktartási kötelezettséget vállaló partnerei, illetve az arra feljogosított adatkezelők férhetnek hozzá.

A Nyelvi Szolgáltató felhívja azonban a figyelmét arra, hogy a weblapján keresztül történő adattovábbítás bizalmassága, sértetlensége és rendelkezésre állása nem kizárólag a Nyelvi Szolgáltató hatáskörébe tartozik, így ezért nem tud teljes körű felelősséget vállalni. A beérkezett adatok tekintetében a Nyelvi Szolgáltató szigorú előírásokat tart be az Ön adatainak biztonsága és a jogellenes hozzáférés megakadályozása érdekében.

## FORDÍTÁSTÁMOGATÓ SZOFTVER ÉS/VAGY EGYÉB ESZKÖZÖK ALKALMAZÁSA

A Nyelvi Szolgáltató annak érdekében, hogy az Önök által megrendelt szolgáltatást minél hatékonyabban tudja teljesíteni, fordítástámogató szoftvert és/vagy egyéb eszközöket alkalmaz. A fordítástámogató szoftver memóriája a rendszerbe került adatokat meghatározott ideig tárolja, annak érdekében, hogy bizonyos szövegrészek a későbbiekben ismételt felhasználásra kerülhessenek.

A szoftver alkalmazása során a Nyelvi Szolgáltató mindent megtesz annak érdekében, hogy a fentiekben kifejtett követelményeknek maradéktalanul eleget tegyen.



A Nyelvi Szolgáltató által alkalmazott szoftver jövőbeni fejlesztése várható, amely segítséget nyújthat a személyes adatok automatikus anonimizálásához, szükség esetén törléséhez. A Nyelvi Szolgáltató kéri azonban, amennyiben a fordítandó dokumentumban szereplő személyes adat a fordítás szempontjából nem releváns (adott esetben pl. lakcím), azokat már a Nyelvi Szolgáltatónak való megküldés előtt anonimizálják/töröljék.

## **8. KÖZÖSSÉGI MÉDIA**

A Nyelvi Szolgáltató termékei, szolgáltatásai megismertetése, népszerűsítése céljából közösségi oldalt tart fenn. A Nyelvi Szolgáltató közösségi oldalán folytatott kommunikáció nem minősül jog- vagy kötelezettséglejkeztető ténynek, szerződés megkötésére és ajánlat kérésére nem szolgál.

A Nyelvi Szolgáltató közösségi oldalán a látogatók által közzétett személyes adatokat a Nyelvi Szolgáltató nem kezeli. A látogatókra a közösségi oldal Adatvédelmi- és Szolgáltatási Feltételei irányadók.

Jogellenes, vagy sértő tartalom publikálása esetén a Nyelvi Szolgáltató előzetes értesítés nélkül kizárhatja az érintettet a tagok közül, vagy törölheti hozzászólását. A Nyelvi Szolgáltató nem felel a közösségi oldal felhasználói által közzétett jogszabályt sértő adattartalmakért, hozzászólásokért. A Nyelvi Szolgáltató nem felel semmilyen, a közösségi oldal működéséből adódó hibáért, üzemzavarért vagy a rendszer működésének megváltoztatásából fakadó problémáért.

## **9. COOKIE-K**

**A Nyelvi Szolgáltató a weboldal és az online ajánlatkérés optimális működéséhez cookie-kat használ, amely értelmében szerverei cookie-t (egyedi azonosító fájlt) helyezhetnek el a weboldal felhasználóinak számítógépén. Ennek megtörténtéről a felhasználó nem kap külön értesítést. A cookie-k kizárólag a felhasználó és a weboldal látogatója technikai azonosításának megkönnyítését és személyre szabott szolgáltatások működtetését szolgálják, azokat más célra a Nyelvi Szolgáltató nem veszi igénybe. A cookie-fogadás felhasználó általi letiltása – amelynek pontos módjáról a felhasználó böngészőjének útmutatója ad eligazítást – a Nyelvi Szolgáltató szolgáltatásai igénybevételének nem akadály, azonban a weboldalon a cookie-k letiltása bizonyos funkciókra hatással lehet.**

## **10. AZ ÉRINTETTEK ADATKEZELÉSEL KAPCSOLATOS JOGAI**

### **10.1. Tájékoztatáskérés**

Az érintettek tájékoztatást kérhetnek az Önök által átadott és a Nyelvi Szolgáltató által kezelt személyes adatokról, azok forrásáról, az adatkezelés céljáról, jogalapjáról, időtartamáról, az adatfeldolgozó nevről, címéről és az adatkezeléssel összefüggő tevékenységéről, továbbá – személyes adataik továbbítása esetén - az adattovábbítás jogalapjáról és címzettjéről.

A tájékoztatás iránti kérelmet – az érintettek adatai biztonsága érdekében – csak személyesen teljesíti a Nyelvi Szolgáltató. Ennek érdekében a tájékoztatás iránti kérelmet írásban postán történő megküldés esetén teljes bizonyító erejű magánokirat formájában, e-mailben, illetve faxon a megfelelő azonosító adatok megadásával van lehetőség a Nyelvi Szolgáltató részére megküldeni. A Nyelvi Szolgáltató a lehető legrövidebb idő alatt, de legkésőbb 30 napon belül írásban, közérthető módon megadja a tájékoztatást az érintett által megadott címre.

Évente egy-egy adatkörre vonatkozó tájékoztatás ingyenes, további tájékoztatásért a Nyelvi Szolgáltató ésszerű költségtérítést számíthat fel.

### **10.2. Helyesbítés**

Amennyiben az érintett jelzi – a pontosított személyes adat egyidejű megadásával – a Nyelvi Szolgáltató felé, hogy a kezelt személyes adat a valóságnak nem felel meg, vagy a Nyelvi Szolgáltató egyéb úton tudomást szerez a személyes adatok hibájáról és a helyes adatokról, akkor a személyes adatot a Nyelvi Szolgáltató helyesbíti. A helyesbítésről, illetve a helyesbítésre vonatkozó kérelmének elutasításáról a Nyelvi Szolgáltató értesíti az érintettet.

### 10.3. Törlés vagy zárolás

Az érintettek jogosultak személyes adatuk törlését vagy zárolását kérni. A személyes adatokat a Nyelvi Szolgáltató abban az esetben zárolja, amennyiben a rendelkezésére álló információ alapján feltételezhető, hogy a törlés sértené az érintett személy jogos érdekeit. Az így zárolt személyes adatot kizárólag addig kezeli, amíg fennáll az az adatkezelési cél, amely a személyes adat törlését kizárta. A törlés vagy zárolás megtörténtéről a Nyelvi Szolgáltató értesíti, vagy a törlésre, illetve zárolásra vonatkozó kérelmének elutasításáról tájékoztatja az érintett személyeket.

### 10.4. Megjelölés

A Nyelvi Szolgáltató megjelöli az általa kezelt személyes adatot, ha az érintett vitatja annak helyességét vagy pontosságát, de a vitatott személyes adat helytelensége vagy pontatlansága nem állapítható meg egyértelműen.

### 10.5. Tiltakozás

Az érintettek – a kötelező adatkezelés esetét kivéve – jogosultak tiltakozni személyes adataik kezelése ellen,

- ha a személyes adataik kezelése vagy továbbítása kizárólag a Nyelvi Szolgáltatóra vonatkozó jogi kötelezettség teljesítéséhez vagy a Nyelvi Szolgáltató vagy harmadik személy jogos érdekének érvényesítéséhez szükséges; vagy
- ha a személyes adataik felhasználása vagy továbbítása közvetlen üzletszerzés, közvélemény-kutatás vagy tudományos kutatás céljára történik, amennyiben ahhoz nem járultak hozzá; vagy
- törvényben meghatározott egyéb esetekben.

A Nyelvi Szolgáltató a tiltakozást a kérelem benyújtásától számított legrövidebb időn belül, de legfeljebb 15 napon belül megvizsgálja, annak megalapozottsága kérdésében döntést hoz, és döntéséről a kérelmezőt írásban tájékoztatja.

Ha a tiltakozás megalapozott, az adatkezelést – beleértve a további adatfelvételt és adattovábbítást is – a Nyelvi Szolgáltató megszünteti, az adatokat zárolja, valamint a tiltakozásról, továbbá az annak alapján tett intézkedésekről értesíti mindazokat, akik részére a tiltakozással érintett személyes adatot korábban továbbította, és akik kötelesek intézkedni a tiltakozási jog érvényesítése érdekében.

### 10.6. Adathordozhatóság

Az érintettek jogosultak arra, hogy a rájuk vonatkozó, általuk a Nyelvi Szolgáltató rendelkezésére bocsátott személyes adatokat tagolt, széles körben használt, géppel olvasható formátumban megkapják, továbbá jogosultak arra, hogy ezeket az adatokat egy másik adatkezelőnek továbbítsák anélkül, hogy ezt a Nyelvi Szolgáltató akadályozná, ha az adatkezelés az érintettek hozzájárulásán alapszik és személyes adataik kezelését a Nyelvi Szolgáltató automatizáltan végzi.

## 11. **AZ ADATVÁLTOZÁS BEJELENTÉSE**

Önök a saját rendelkezési körükbe tartozó, a Nyelvi Szolgáltató által kezelt adatok megváltozását 15 napon belül jogosultak és egyben kötelesek bejelenteni. Ennek elmulasztásából eredő következményekért Önöket terheli minden felelősség.

## **12. HOZZÁJÁRULÁS VISSZAVONÁSA**

Amennyiben az adatkezelés jogalapja az Önök hozzájárulása, az adatkezeléshez való hozzájárulásukat bármikor visszavonhatják, mely az adatkezelés hozzájárulás visszavonása előtti jogalapját nem érinti. Amennyiben az adatkezelés jogalapja kizárólag az Önök hozzájárulása, a hozzájárulás visszavonása után személyes adataikat a Nyelvi Szolgáltató nem kezeli, azok mindennemű nyilvántartásunkból törlésre kerülnek.

## **13. JOGORVOSLATHOZ VALÓ JOG**

A személyes adatok védelmével kapcsolatos panasszal és az adatkezeléssel kapcsolatos kérdésekkel az érintettek a Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatósághoz (1125 Budapest, Szilágyi Erzsébet fasor 22/c., postacím: 1530 Budapest, Pf.: 5), továbbá jogorvoslatért bírósághoz fordulhatnak.

## **14. JOGOK KORLÁTOZÁSA**

A fentiek szerinti jogok kivételes esetekben jogszabályi rendelkezés alapján korlátozhatók, így különösen az érintett vagy mások jogainak védelme érdekében.

A Nyelvi Szolgáltató az Önök adatkezelési nyilatkozatával ellentétes adatszolgáltatást csak és kizárólag erre jogszabályban felhatalmazott szervek megkeresésére, jogszabályban meghatározott esetekben teljesít.

## **15. ADATVÉDELMI INCIDENSEK KEZELÉSE**

Az adatvédelmi incidensek megelőzése, kezelése, a vonatkozó jogi előírások betartása érdekében a Nyelvi Szolgáltató az informatikai rendszerét folyamatosan ellenőrzi.

Adatvédelmi incidens bejelenthető a Nyelvi Szolgáltató fenti 1. pontban meghatározott email címén, telefonszámán, amelyen a szerződő partnerek, érintettek jelenteni tudják az alapul szolgáló eseményeket, biztonsági gyengeségeket. Adatvédelmi incidens bejelentése esetén a Nyelvi Szolgáltató haladéktalanul megvizsgálja a bejelentést, ennek során azonosítani kell az incidenst, el kell dönteni, hogy valódi incidensről, vagy téves riasztásról van szó.

Adatvédelmi incidens bekövetkezése esetén az érintett rendszereket, személyeket, adatokat a Nyelvi Szolgáltató behatárolja, elkülöníti és gondoskodik az incidens bekövetkezését alátámasztó bizonyítékok begyűjtéséről és megőrzéséről. Ezt követően a Nyelvi Szolgáltató megkezdi a károk helyreállítását és a jogszerű működés visszaállítását.

Az adatvédelmi incidensekről a Nyelvi Szolgáltató nyilvántartást vezet, amely tartalmazza:

- a) az érintett személyes adatok körét;
- b) az adatvédelmi incidenssel érintettek körét és számát;
- c) az adatvédelmi incidens időpontját;
- d) az adatvédelmi incidens körülményeit, hatásait;
- e) az adatvédelmi incidens orvoslására megtett intézkedéseket;
- f) az adatkezelést előíró jogszabályban meghatározott egyéb adatokat.

A nyilvántartásban szereplő adatvédelmi incidensekre vonatkozó adatokat 5 évig meg kell őrizni.

## **16. EGYEBEK**

A Nyelvi Szolgáltató fenntartja magának a jogot a jelen adatvédelmi tájékoztató bármikori egyoldalú módosítására. A tájékoztatás változásáról Önöket írásban egyértelműen tájékoztatja a megadott elérhetőségeik valamelyikén, és szükség esetén gondoskodik a hozzájárulás beszerzéséről.

Kérdés vagy észrevétel esetén forduljon a Nyelvi Szolgáltatóhoz bizalommal a jelen tájékoztatóban megadott elérhetőségek bármelyikén.